

## Obsah

## I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (ES) č. 55/2008 ze dne 21. ledna 2008 o zavedení autonomních obchodních preferencí pro Moldavsko a o změně nařízení (ES) č. 980/2005 a rozhodnutí Komise 2005/924/ES ..... 1
- Nařízení Komise (ES) č. 56/2008 ze dne 23. ledna 2008 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny ..... 9

## II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

## ROZHODNUTÍ

## Komise

2008/72/Euratom:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 22. listopadu 2007 o uzavření dohod formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a Švýcarskou konfederací (Švýcarsko) o působnosti Dohody o ITER, Dohody o výsadách a imunitách pro ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska a o členství Švýcarska ve společném evropském podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy ..... 11

2008/73/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 20. prosince 2007, kterým se mění rozhodnutí Komise 2004/277/ES, Euratom, pokud jde o prováděcí pravidla k rozhodnutí Rady 2007/779/ES, Euratom o vytvoření mechanismu civilní ochrany Společenství (oznámeno pod číslem K(2007) 6464) <sup>(1)</sup>**..... 23
- 

**Tiskové opravy**

- ★ **Oprava směrnice Rady 2000/29/ES ze dne 8. května 2000 o ochranných opatřeních proti zavlečení organismů škodlivých rostlinám nebo rostlinným produktům do Společenství a proti jejich rozšiřování na území Společenství (Úř. věst. L 169 ze dne 10.7.2000) (Zvláštní vydání v českém jazyce, kapitola 3, svazek 29, s. 258)** ..... 35



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 55/2008

ze dne 21. ledna 2008

**o zavedení autonomních obchodních preferencí pro Moldavsko a o změně nařízení (ES) č. 980/2005 a rozhodnutí Komise 2005/924/ES**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Vztahy mezi Evropskou unií (EU) a Moldavskou republikou (dále jen „Moldavsko“) jsou založeny na dohodě o partnerství a spolupráci<sup>(1)</sup>, která vstoupila v platnost dnem 1. července 1998. Jedním z jejích hlavních cílů je podpora obchodu a investic, jakož i harmonických hospodářských vztahů mezi stranami v zájmu posilování jejich udržitelného hospodářského rozvoje.

(2) V Akčním plánu v rámci evropské politiky sousedství (dále jen „akční plán EPS“) pro Moldavsko dohodnutém v roce 2005 se EU zavázala zvážit možnost přiznat Moldavsku dodatečné autonomní obchodní preference, pokud Moldavsko zásadním způsobem zkvalitní systém kontrol a osvědčování původu zboží. V roce 2006 Moldavsko reformovalo celní předpisy a na začátku roku 2007 dosáhlo uspokojivé úrovně provádění nových právních předpisů.

(3) Do přistoupení Rumunska k Evropské unii dne 1. ledna 2007 mělo Moldavsko s Rumunskem režim volného obchodu. Třebaže důsledky rozšíření z roku 2007 byly pro Moldavsko vcelku zanedbatelné, dopad na několik klíčových vývozních produktů Moldavska byl nepříznivý.

(4) V souladu s rozhodnutím Komise 2005/924/ES<sup>(2)</sup> Moldavsko již využívá zvláštní pobídkový režim pro udržitelný rozvoj a řádnou správu věcí veřejných (dále jen „SVP+“) stanovený v nařízení Rady (ES) č. 980/2005 ze dne 27. června 2005 o uplatňování systému všeobecných celních preferencí<sup>(3)</sup>.

(5) Celkový objem dovozů z Moldavska představuje pouhé 0,03 % všech dovozů do Společenství. Očekává se, že další otevření trhů podpoří rozvoj moldavského hospodářství prostřednictvím zvýšení jeho vývozního výkonu, přičemž Společenství nepocítí žádné nepříznivé dopady.

(6) Je tudíž vhodné rozšířit na Moldavsko autonomní obchodní preference zrušením všech zbývajících celních stropů na průmyslové výrobky a zlepšením přístupu na trh Společenství pro zemědělské produkty.

(7) V souladu s akčním plánem EPS bude rozsah cílů ve vztazích EU a Moldavska záviset na míře závazku Moldavska ke společným hodnotám, jakož i na jeho schopnosti realizovat společně dohodnuté priority, včetně ochoty provádět účinné hospodářské reformy. Aby mohlo využívat dodatečné celní preference v režimu SVP+, Moldavsko dále splnilo příslušné podmínky týkající se ratifikace a účinného provádění stěžejních mezinárodních úmluv o lidských a pracovních právech, ochraně životního prostředí a řádné správě věcí veřejných. V zájmu udržení dosaženého pokroku ze strany Moldavska bude přiznání dodatečných autonomních obchodních preferencí podmíněno stálým uplatňováním a dodržováním priorit a podmínek stanovených v akčním plánu EPS a v SVP+.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 50.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 169, 30.6.2005, s. 1. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 606/2007 (Úř. věst. L 141, 2.6.2007, s. 4).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 181, 24.6.1998, s. 3.

- (8) Dále je nárok Moldavska využívat autonomní obchodní preference podmíněn tím, zda bude dodržovat příslušná pravidla o prokazování původu produktů a související postupy, jakož i jeho zapojením do účinné správní spolupráce se Společenstvím v zájmu předcházení veškerému riziku podvodů.
- (9) Důvody pro dočasné pozastavení preferencí by měly zahrnovat závažné a soustavné porušování podmínek nároku na preferenční režim, podvody nebo neposkytnutí správní spolupráce při ověřování původu zboží, jakož i neschopnost Moldavska prokázat stále plnění závazků plynoucích z provádění priorit stanovených v akčním plánu EPS a v paktech, úmluvách a protokolech uvedených v příloze II.
- (10) Je nezbytné stanovit znovuzavedení cel společného celního sazebníku u všech produktů, které způsobí nebo by mohly způsobit vážné potíže výrobci přímo nebo nepřímo konkurujících výrobků ze Společenství, a to na základě šetření Komise.
- (11) Pro účely vymezení pojmu původních výrobků a postupů týkajících se osvědčení o původu a správní spolupráce by se měla použít hlava IV kapitola 2 oddíl 2 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 ze dne 2. července 1993, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství<sup>(1)</sup>.
- (12) V zájmu racionalizace a zjednodušení je vhodné udělit Komisi pravomoc, aby mohla po konzultaci s Výborem pro celní kodex a aniž jsou dotčeny zvláštní postupy stanovené v tomto nařízení, zanést do tohoto nařízení nezbytné změny a technické úpravy.
- (13) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi<sup>(2)</sup>.
- (14) V důsledku zavedení navržených opatření pro produkty pocházející z Moldavska nebude již setrvávání Moldavska v systému všeobecných celních preferencí Společenství zapotřebí. Je tudíž vhodné vyřadit Moldavsko ze seznamu příjemců uvedeného v nařízení (ES) č. 980/2005 i ze seznamu přijímajících zemí, které jsou způsobilé pro SVP+, uvedeného v rozhodnutí 2005/924/ES.
- (15) Dovozní režim přijatý tímto nařízením by měl být obnoven na základě podmínek stanovených Radou a s ohledem na zkušenosti získané při jeho přiznání. Proto je vhodné omezit dobu trvání tohoto režimu do 31. prosince 2012,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

##### Preferenční režim

1. Produkty pocházející z Moldavska, které nejsou uvedeny v tabulkách 1 a 2 přílohy I, se mohou do Společenství dovážet bez množstevních omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem a jako osvobozené od cel a poplatků s rovnocenným účinkem.
2. Produkty pocházející z Moldavska, které jsou zahrnuty v příloze I, se mohou dovážet do Společenství s výhradou zvláštních ustanovení uvedených v článku 3.

#### Článek 2

##### Podmínky pro nárok na preferenční režim

1. Nárok na výhody plynoucí z preferenčního režimu zavedeného článkem 1 je podmíněn:
  - a) dodržováním pravidel o prokazování původu produktů a souvisejících postupů stanovených v hlavě IV kapitole 2 oddílu 2 nařízení (EHS) č. 2454/93;
  - b) dodržováním metod správní spolupráce stanovených v člancích 121 a 122 nařízení (EHS) č. 2454/93;
  - c) zapojením Moldavska do účinné správní spolupráce se Společenstvím s cílem předejít jakémukoli nebezpečí podvodu;
  - d) závazkem Moldavska nezavádět nová cla nebo poplatky s rovnocenným účinkem a nová množstevní omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem na dovozy pocházející ze Společenství, nezvyšovat úroveň platných cel nebo poplatků a nezavádět žádné jiné omezení ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 214/2007 (Úř. věst. L 62, 1.3.2007, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2006/512/ES (Úř. věst. L 200, 22.7.2006, s. 1).

e) stálým zapojením Moldavska do provádění priorit stanovených v akčním plánu EPS pro Moldavsko z roku 2005, zejména pokud jde o účinnou hospodářskou reformu, a

f) zachováním ratifikace a účinného provádění paktů, úmluv a protokolů uvedených v příloze II ze strany Moldavska, jakož i souhlasem s pravidelným sledováním a přezkumem výsledků provádění v souladu s prováděcími ustanoveními paktů, úmluv a protokolů Moldavskem ratifikovaných.

2. Komise sleduje stav ratifikace a účinné provádění příslušných paktů, úmluv a protokolů uvedených v odst. 1 písm. f).

3. V případě nedodržení podmínek uvedených v odstavci 1 může Komise v souladu s článkem 10 přijmout opatření k pozastavení preferenčního režimu uvedeného v článku 1.

#### Článek 3

##### **Celní kvóty a prahové ceny určitých zemědělských produktů**

1. Produkty uvedené v tabulce 1 přílohy I se mohou dovážet do Společenství s osvobozením od cel v rámci celních kvót Společenství stanovených v uvedené tabulce.

2. Produkty uvedené v tabulce 2 přílohy I se mohou dovážet do Společenství s osvobozením od valorické součásti dovozního cla.

3. Bez ohledu na ostatní ustanovení tohoto nařízení, zejména na článek 10, Komise může, pokud dovozy zemědělských produktů způsobí závažné narušení trhů Společenství a jejich regulačních mechanismů, přijmout v souvislosti s dotýcnými produkty vhodná opatření v souladu s postupem stanoveným v použitelných právních předpisech Společenství.

#### Článek 4

##### **Zavedení celních kvót na mléčné výrobky**

Podrobná pravidla pro zavedení celních kvót pro čísla 0401 až 0406 stanoví Komise postupem podle článku 42 nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1152/2007 (Úř. věst. L 258, 4.10.2007, s. 3).

#### Článek 5

##### **Správa celních kvót**

Celní kvóty uvedené v čl. 3 odst. 1 a vyjmenované v příloze I, s výjimkou celních kvót na mléčné výrobky uvedené v článku 4, spravuje Komise v souladu s články 308a, 308b a 308c nařízení (EHS) č. 2454/93.

#### Článek 6

##### **Přístup k celním kvótám**

Každý členský stát zajistí, že mají dovozci rovný a nepřerušovaný přístup k celním kvótám tak dlouho, jak to umožňuje zůstatek dotyčného kvótového objemu.

#### Článek 7

##### **Svěření pravomocí**

Komise přijme postupem podle čl. 8 odst. 2 ustanovení nezbytná pro používání tohoto nařízení, jiná než jsou pravidla uvedená v článku 4, a to zejména:

- případné nezbytné změny a technické úpravy vyplývající ze změn kódů kombinované nomenklatury a třídění TARIC;
- nezbytné úpravy vyplývající z uzavření dalších dohod mezi Společenstvím a Moldavskem.

#### Článek 8

##### **Postup ve výboru**

1. Komisi je nápomocen Výbor pro celní kodex zřízený článkem 248a nařízení (EHS) č. 2913/92<sup>(2)</sup> (dále jen „výbor“).

2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 4 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Doba uvedená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES je jeden měsíc.

#### Článek 9

##### **Spolupráce**

Členské státy a Komise úzce spolupracují k zajištění toho, aby toto nařízení, a zejména ustanovení uvedená v čl. 10 odst. 1, byla dodržována.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 302, 19.10.1992, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1791/2006 (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 1).

## Článek 10

**Dočasné pozastavení**

1. Pokud Komise shledá, že existují dostatečné důkazy o podvodu, nesrovnalostech nebo o soustavných nedostacích při plnění nebo zajišťování plnění pravidel o prokazování původu produktů a souvisejících postupů ze strany Moldavska, jakož i o neposkytnutí správní spolupráce podle čl. 2 odst. 1 nebo o nedodržení veškerých dalších podmínek uvedených v čl. 2 odst. 1, může přijmout opatření k celkovému nebo částečnému pozastavení preferenčního režimu podle tohoto nařízení na období nejvýše šesti měsíců, pokud nejdříve:

- a) uvědomila výbor;
- b) vyzvala členské státy, aby přijaly preventivní opatření nezbytná k zajištění finančních zájmů Společenství nebo dodržování čl. 2 odst. 1 ze strany Moldavska;
- c) zveřejnila oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, v němž se uvádí, že existuje důvodná pochybnost ohledně používání preferenčního režimu nebo dodržování čl. 2 odst. 1 Moldavskem, jež může zpochybnit jeho právo na další požívání výhod přiznaných tímto nařízením;
- d) uvědomila Moldavsko o jakémkoli rozhodnutí učiněném v souladu s tímto odstavcem dříve, než dotyčné rozhodnutí nabude účinku.

2. Členský stát může rozhodnutí Komise do 10 dnů předložit Radě. Rada může do 30 dnů přijmout kvalifikovanou většinou jiné rozhodnutí.

3. Na konci doby trvání dočasného pozastavení Komise po konzultaci s výborem rozhodne, že buď dočasné pozastavení ukončí, nebo trvání dočasného pozastavení postupem podle odstavce 1 prodlouží.

4. Členské státy sdělí Komisi všechny náležité informace, které mohou odůvodnit pozastavení preferencí nebo prodloužení jejich pozastavení.

## Článek 11

**Ochranná doložka**

1. Pokud je produkt pocházející z Moldavska dovážen za podmínek, které způsobují nebo mohou způsobit vážné obtíže výrobci přímo nebo nepřímo konkurujících produktů ze Společenství, mohou být Radou na návrh Komise kdykoli na dotyčný produkt znovu zavedena cla společného celního sazebníku.

2. Na žádost členského státu nebo z vlastního podnětu přijme Komise v přiměřené lhůtě formální rozhodnutí o zahájení šetření. Pokud se Komise rozhodne zahájit šetření, zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie* oznámení o zahájení šetření. Oznámení musí obsahovat souhrn obdržených informací a uvádět, že všechny důležité informace by měly být zaslány Komisi. Stanoví lhůtu ne delší než čtyři měsíce ode dne zveřejnění oznámení, během níž se mohou zúčastněné strany písemně vyjádřit.

3. Komise si vyžádá veškeré informace, které považuje za nezbytné, a může získané informace ověřovat u Moldavska a u jakýchkoli jiných významných zdrojů. Komisi mohou být nápomocni úředníci členských států, na jejichž území může ověřování probíhat, pokud o to tento členský stát požádá.

4. Při zkoumání, zda existují závažné obtíže, přihlíží Komise mimo jiné k těmto faktorům týkajícím se producentů Společenství, jsou-li příslušné informace k dispozici:

- podíl na trhu,
- výroba,
- zásoby,
- výrobní kapacita,
- využití kapacit,
- zaměstnanost,
- dovozy,
- ceny.

5. Šetření musí být dokončeno do 6 měsíců od zveřejnění oznámení uvedeného v odstavci 2. Komise může za mimořádných okolností tuto lhůtu prodloužit postupem podle čl. 8 odst. 2.

6. Komise přijme rozhodnutí do 3 měsíců postupem podle čl. 8 odst. 2. Toto rozhodnutí vstoupí v platnost do jednoho měsíce od zveřejnění.

7. Pokud mimořádné okolnosti vyžadující okamžité jednání znemožní šetření, může Komise poté, co informuje výbor, přijmout nezbytně nutná preventivní opatření.

### Článek 12

#### Opatření pro dohled v oblasti zemědělství

Produkty kapitol 17, 18, 19 a 21 harmonizovaného systému, které pocházejí z Moldavska, podléhají zvláštním opatřením pro dohled, aby se zabránilo narušení trhu Společenství.

Pokud Moldavsko ohledně produktů kapitol 17, 18, 19 a 21 harmonizovaného systému nedodrží pravidla prokazování původu nebo neposkytuje správní spolupráci, jak vyžaduje článek 2, nebo pokud dovozy produktů uvedených v kapitole, jež podléhají preferenčnímu režimu podle tohoto nařízení, významně překračují obvyklé objemy vývozu z Moldavska, přijmou se vhodná opatření postupy podle čl. 3 odst. 3, článku 10 nebo článku 11.

### Článek 13

#### Změny nařízení (ES) č. 980/2005 a rozhodnutí Komise 2005/924/ES

1. V příloze I nařízení (ES) č. 980/2005 se zrušuje položka „MD Moldavská republika“.
2. V jediném článku rozhodnutí Komise 2005/924/ES se zrušuje položka „(MD) Moldávie“.

### Článek 14

#### Přechodná opatření

1. Výhody plynoucí z všeobecných celních preferencí zřízených nařízením (ES) č. 980/2005 jsou i nadále přiznány zboží pocházejícímu z Moldavska, které je propuštěno do volného oběhu ve Společenství před prvním dnem třetího měsíce následujícího po dni vstupu tohoto nařízení v platnost, pokud:
  - a) se na dotčené zboží vztahuje kupní smlouva uzavřená přede dnem vstupu tohoto nařízení v platnost a

b) je prokázáno ke spokojenosti celních orgánů, že dotyčné zboží opustilo zemi původu nejpozději ke dni vstupu tohoto nařízení v platnost.

2. Celní orgány mohou považovat požadavek odst. 1 písm. b) za splněný, pokud je jim předložen jeden z těchto dokladů:

- a) v případě námořní dopravy nebo dopravy po vodních cestách konosament prokazující, že nakládka byla provedena přede dnem vstupu tohoto nařízení v platnost;
- b) v případě železniční dopravy nákladní list, který byl přijat železnicí odesílající země přede dnem vstupu tohoto nařízení v platnost;
- c) v případě silniční dopravy karnet TIR (mezinárodní silniční dopravy) vydaný přede dnem vstupu tohoto nařízení v platnost celním úřadem země původu nebo jakýkoli jiný vhodný doklad ověřený příslušnými celními orgány země původu před uvedeným dnem;
- d) v případě letecké dopravy letecký nákladní list prokazující, že letecká společnost přijala zboží přede dnem vstupu tohoto nařízení v platnost.

### Článek 15

#### Použití veterinárních předpisů Společenství

Tímto nařízením nejsou dotčena žádná omezení nebo dovozní pravidla, která jsou součástí veterinárních předpisů Společenství.

### Článek 16

#### Vstup v platnost a použitelnost

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se od prvního dne druhého měsíce po vstupu v platnost až do 31. prosince 2012.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. ledna 2008.

Za Radu  
předseda  
I. JARC



## PŘÍLOHA I

**PRODUKTY, NA NĚŽ SE VZTAHUJÍ MNOŽSTEVNÍ OMEZENÍ NEBO PRAHOVÉ CENY UVEDENÉ V ČLÁNKU 3**

Aniž jsou dotčena pravidla pro výklad kombinované nomenklatury, považuje se popis výrobků pouze za orientační a působnost preferenčního režimu se v rámci této přílohy určuje zněním kódů KN. Je-li před kódem KN uvedeno „ex“, určuje se působnost preferenčního režimu současně zněním kódu KN a odpovídajícím popisem.

1. Produkty, na něž se vztahují roční bezcelní kvóty

Pořadové číslo	Kód KN	Popis	2008 <sup>(1)</sup>	2009 <sup>(1)</sup>	2010 <sup>(1)</sup>	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>
09.0504	0201 až 0204	Čerstvé, chlazené a zmrazené hovězí, vepřové, skopové a kozi maso	3 000 <sup>(2)</sup>	3 000 <sup>(2)</sup>	4 000 <sup>(2)</sup>	4 000 <sup>(2)</sup>	4 000 <sup>(2)</sup>
09.0505	ex 0207	Maso a jedlé droby z drůbeže čísla 0105, čerstvé, chlazené nebo zmrazené, jiné než tučná játra podpoložky 0207 34	400 <sup>(2)</sup>	400 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>
09.0506	ex 0210	Vepřové a hovězí maso a jedlé droby, solené, ve slaném nálevu, sušené nebo uzené; jedlé moučky a prášky z vepřového a hovězího masa nebo z vepřových a hovězích drobů	400 <sup>(2)</sup>	400 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>
09.4210	0401 až 0406	Mléčné výrobky	1 000 <sup>(2)</sup>	1 000 <sup>(2)</sup>	1 500 <sup>(2)</sup>	1 500 <sup>(2)</sup>	1 500 <sup>(2)</sup>
09.0507	0407 00	Ptačí vejce, ve skořápce	90 <sup>(3)</sup>	95 <sup>(3)</sup>	100 <sup>(3)</sup>	110 <sup>(3)</sup>	120 <sup>(3)</sup>
09.0508	ex 0408	Ptačí vejce, bez skořápky, a žloutky, jiné než nezpůsobilé k lidskému požívání	200 <sup>(2)</sup>	200 <sup>(2)</sup>	300 <sup>(2)</sup>	300 <sup>(2)</sup>	300 <sup>(2)</sup>
09.0509	1001 90 91	Obyčejná pšenice	25 000 <sup>(2)</sup>	30 000 <sup>(2)</sup>	35 000 <sup>(2)</sup>	40 000 <sup>(2)</sup>	50 000 <sup>(2)</sup>
09.0510	1003 00 90	Ječmen	20 000 <sup>(2)</sup>	25 000 <sup>(2)</sup>	30 000 <sup>(2)</sup>	35 000 <sup>(2)</sup>	45 000 <sup>(2)</sup>
09.0511	1005 90	Kukuřice	15 000 <sup>(2)</sup>	20 000 <sup>(2)</sup>	25 000 <sup>(2)</sup>	30 000 <sup>(2)</sup>	40 000 <sup>(2)</sup>
09.0512	1601 00 91 a 1601 00 99 ex 1602	Uzenky, salámy a podobné výrobky z masa, drobů nebo krve; potravinové přípravky na bázi těchto výrobků Jiné přípravky a konzervy z masa, drobů nebo krve: — z kohoutů nebo slepic druhu Gallus domesticus, tepelně neupravené, — vepřové, — hovězí, tepelně neupravené.	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	600 <sup>(2)</sup>	600 <sup>(2)</sup>	600 <sup>(2)</sup>
09.0513	1701 99 10	Bílý cukr	15 000 <sup>(2)</sup>	18 000 <sup>(2)</sup>	22 000 <sup>(2)</sup>	26 000 <sup>(2)</sup>	34 000 <sup>(2)</sup>
09.0514	2204 21 a 2204 29	Víno z čerstvých hroznů, mající skutečný objemový obsah alkoholu nepřekračující 15 %, jiné než šumivé víno	60 000 <sup>(4)</sup>	70 000 <sup>(4)</sup>	80 000 <sup>(4)</sup>	100 000 <sup>(4)</sup>	120 000 <sup>(4)</sup>

(<sup>1</sup>) Od 1. 1. do 31. 12., vyjma rok 2008 od prvního dne použitelnosti tohoto nařízení do 31. 12.

(<sup>2</sup>) tuny (čisté hmotnosti).

(<sup>3</sup>) milion jednotek.

(<sup>4</sup>) hektolitry.



## 2. Produkty osvobozené od valorické součásti dovozního cla

Kód KN	Popis
0702	Rajčata, čerstvá nebo chlazená
0703 20	Česnek, čerstvý nebo chlazený
0707	Okurky salátové a nakládačky, čerstvé nebo chlazené
0709 90 70	Cukety, čerstvé nebo chlazené
0709 90 80	Artyčoky
0806	Vinné hrozny, čerstvé nebo sušené
0808 10	Jablka, čerstvá
0808 20	Hrušky a kdoule
0809 10	Meruňky
0809 20	Třešně a višně
0809 30	Broskve, včetně nektarinek
0809 40	Švestky a trnky

## PŘÍLOHA II

## PAKTY, ÚMLUVY A PROTOKOLY UVEDENÉ V ČL. 2 ODS. 1 PÍSM. F)

1. Mezinárodní pakt o občanských a politických právech
  2. Mezinárodní pakt o hospodářských, sociálních a kulturních právech
  3. Mezinárodní úmluva o odstranění všech forem rasové diskriminace
  4. Úmluva o odstranění všech forem diskriminace žen
  5. Úmluva proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání
  6. Úmluva o právech dítěte
  7. Úmluva o zabránění a trestání zločinu genocidy
  8. Úmluva o minimálním věku pro přijetí do zaměstnání (č. 138)
  9. Úmluva o zákazu a okamžitých opatřeních k odstranění nejhorších forem dětské práce (č. 182)
  10. Úmluva o odstranění nucené práce (č. 105)
  11. Úmluva o nucené nebo povinné práci (č. 29)
  12. Úmluva o stejném odměňování pracujících mužů a žen za práci stejné hodnoty (č. 100)
  13. Úmluva o diskriminaci (zaměstnání a povolání) (č. 111)
  14. Úmluva o svobodě sdružování a ochraně práva odborově se organizovat (č. 87)
  15. Úmluva o provádění zásad práva organizovat se a kolektivně vyjednávat (č. 98)
  16. Mezinárodní úmluva o potlačování a trestání zločinu apartheidu
  17. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozónovou vrstvu
  18. Basilejská úmluva o kontrole pohybu nebezpečných odpadů přes hranice států a jejich zneškodňování
  19. Stockholmská úmluva o perzistentních organických polutantech
  20. Úmluva o mezinárodním obchodu ohroženými druhy volně žijících živočichů a rostlin
  21. Úmluva o biologické rozmanitosti
  22. Cartagenský protokol o biologické bezpečnosti
  23. Kjótský protokol k Rámcové úmluvě Organizace spojených národů o změně klimatu
  24. Jednotná úmluva Organizace spojených národů o omamných látkách (1961)
  25. Úmluva Organizace spojených národů o psychotropních látkách (1971)
  26. Úmluva Organizace spojených národů proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami (1988)
  27. Mexická úmluva Organizace spojených národů o boji proti korupci
-

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 56/2008****ze dne 23. ledna 2008****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 se stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 24. ledna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. ledna 2008.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise ze dne 23. ledna 2008 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	IL	154,9
	MA	48,3
	TN	125,1
	TR	87,6
	ZZ	104,0
0707 00 05	JO	178,8
	MA	48,4
	TR	120,0
	ZZ	115,7
0709 90 70	MA	92,8
	TR	137,0
	ZZ	114,9
0709 90 80	EG	361,3
	ZZ	361,3
0805 10 20	EG	42,0
	IL	51,0
	MA	70,1
	TN	60,2
	TR	70,3
	ZZ	58,7
0805 20 10	MA	101,9
	TR	101,8
	ZZ	101,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	84,5
	IL	105,3
	JM	120,0
	MA	150,6
	PK	51,2
	TR	77,5
	ZZ	98,2
0805 50 10	BR	72,8
	EG	75,5
	IL	120,2
	TR	120,2
	ZZ	97,2
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	85,4
	MK	36,5
	US	115,8
	ZA	60,7
0808 20 50	ZZ	74,5
	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	100,0
	ZA	95,8
ZZ	88,7	

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiná země původu“.

## II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

## ROZHODNUTÍ

## KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 22. listopadu 2007

**o uzavření dohod formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a Švýcarskou konfederací (Švýcarsko) o působnosti Dohody o ITER, Dohody o výsadách a imunitách pro ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska a o členství Švýcarska ve společném evropském podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy**

(2008/72/Euratom)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na čl. 101 třetí pododstavec uvedené smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2006/976/Euratom ze dne 19. prosince 2006 o zvláštním programu, kterým se provádí sedmý rámcový program Evropského společenství pro atomovou energii (Euratom) v oblasti jaderného výzkumu a odborné přípravy (2007–2011) <sup>(1)</sup>,

s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 25. září 2006 o uzavření Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Dohoda o ITER“), Ujednání o prozatímním uplatňování Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Dohoda o výsadách a imunitách pro ITER“) ze strany Komise,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/614/Euratom ze dne 30. ledna 2007 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy ze strany Komise <sup>(2)</sup> (dále jen „Dohoda o širším přístupu“),

s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom ze dne 27. března 2007 o založení společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (dále jen „společný podnik“) a o poskytnutí výhod tomuto podniku <sup>(3)</sup>,

s ohledem na Dohodu o spolupráci mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu <sup>(4)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o ITER, Dohoda o výsadách a imunitách pro ITER a Dohoda o širším přístupu stanoví, že mají rovněž působnost na území Švýcarské konfederace, která se v souladu se Smlouvou o Euratomu nebo příslušnou dohodou účastní programu Euratomu pro jadernou syntézu jako plně přidružený třetí stát.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 246, 21.9.2007, s. 32.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 90, 30.3.2007, s. 58.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 242, 4.9.1978, s. 2, ve znění protokolu pozměňujícího dohodu o spolupráci, Úř. věst. L 116, 30.4.1982, s. 21.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 404, ve znění opravy v Úř. věst. L 54, 22.2.2007, s. 139.

- (2) Rozhodnutí 2007/198/Euratom a připojené stanovky (dále jen „stanovky“) předpokládají u společného podniku členství třetích zemí, které s Euratomem uzavřely dohodu o spolupráci v oblasti řízené jaderné syntézy, díky níž jsou programy uvedených zemí připojeny k programům Euratomu, a které vyjádřily své přání stát se členy společného podniku.
- (3) Příloha I stanov již stanoví hlasovací práva Švýcarska ve správní radě společného podniku jako člena správní rady.
- (4) Švýcarsko, které podstatnou měrou přispívá k programu Euratomu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy, oficiálně vyjádřilo svůj záměr stát se členem společného podniku pro počáteční období trvání sedmého rámcového programu Euratomu.
- (5) Je v zájmu Společenství uzavřít se Švýcarskem oficiální dohodu o působnosti Dohody o ITER, Dohody o výsadách a imunitách pro ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska a o formách švýcarského členství ve společném podniku,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článek 1

1. Uzavření dohody formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o působnosti Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER, Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu

ITER a Dohody mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy na území Švýcarské konfederace jménem Společenství se tímto schvaluje.

2. Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí jako příloha I.

#### Článek 2

1. Uzavření dohody formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o členství Švýcarska ve společném podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy jménem Společenství se tímto schvaluje.

2. Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí jako příloha II.

#### Článek 3

Člen Komise odpovědný za výzkum nebo osoba jím pověřená se tímto zmocňuje podepsat jménem Společenství příslušné dopisy, na něž odkazují články 1 a 2.

V Bruselu dne 22. listopadu 2007.

Za Komisi  
Janez POTOČNIK  
člen Komise

## PŘÍLOHA I

## DOHODA

**formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o působnosti Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER, Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a Dohody mezi Euratomem a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy na území Švýcarské konfederace**

## A. Dopis ze strany Švýcarské konfederace

Vážený pane komisaři,

mám tu čest Vám sdělit, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady EU ze dne 25. září 2006 (12731/06) o uzavření Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a rozhodnutí Rady ze dne 30. ledna 2007 (5455/07) o uzavření Dohody mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii (dále jen „Euratom“) o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy.

Švýcarská konfederace (dále jen „Švýcarsko“) souhlasí s působností Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Dohoda o ITER“, příloha I) a Dohody mezi Euratomem a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy (dále jen „Dohoda o širším přístupu“, příloha II) na svém výsostném území, jak je uvedeno v článku 21 Dohody o ITER a v článku 26 Dohody o širším přístupu. Působnost uvedených dohod na území Švýcarska představuje pokračování stávajícího závazku Švýcarska v oblasti výzkumu syntézy ve smyslu článku 3.3 Dohody o spolupráci mezi Švýcarskem a Euratomem v oblasti řízení jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Navíc zakládá provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

Pokud jde o působnost uvedených dohod na území Švýcarska, Euratom a Švýcarsko se vzájemně dohodly na těchto bodech:

- a) Švýcarští státní příslušníci s plnými občanskými právy jsou za stejných podmínek jako státní příslušníci členských států EU:
- jmenování Euratomem jako zástupci v Radě Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 6 odst. 1 Dohody o ITER),
  - jmenování Radou Organizace energie z jaderné syntézy ITER jako vedoucí pracovníci (čl. 6 odst. 7 písm. d) Dohody o ITER),
  - pracovníky přidělenými Euratomem k Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 Dohody o ITER),
  - zaměstnání přímo Mezinárodní organizací energie z jaderné syntézy na základě jmenování generálním ředitelem Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 a čl. 7 odst. 4 písm. b) Dohody o ITER),
  - jmenování Euratomem jako zástupci do řídicího výboru pro činnosti v rámci širšího přístupu a do projektových výborů pro činnosti v rámci širšího přístupu (články 3 a 5 Dohody o širším přístupu),
  - jmenování řídicím výborem jako pracovníci sekretariátu (článek 4 Dohody o širším přístupu),
  - pracovníky přidělenými Euratomem k činnostem v rámci širšího přístupu, tj. jako členové projektových týmů nebo jako vedoucí projektu (článek 6 Dohody o širším přístupu).



b) V souladu s článkem 12 Dohody o ITER Švýcarsko souhlasí s působností Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Výsady a imunity pro ITER“, příloha III) na území Švýcarska v souladu s článkem 24 Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Švýcarsko rovněž souhlasí s působností výsad a imunit v rámci Dohody o širším přístupu na svém území v souladu s článkem 13 a čl. 14 odst. 5 Dohody o širším přístupu.

Přílohy I až III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Švýcarské orgány jsou Euratomem konzultovány v případě změny Dohody o ITER, Dohody o širším přístupu nebo Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Jakákoli změna, která by ovlivnila závazky Švýcarska, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Toto dohodnuté rozšíření na Švýcarsko se prozatímně použije od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této výměny dopisů zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o rozšíření její působnosti na Švýcarsko. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup výměny dopisů v platnost. K ukončení působnosti jednotlivých dohod uvedených v tomto dopisu na území Švýcarska dojde, pokud Švýcarsko přestane být členem společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

Euratom oznámí Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER a vládě Japonska existenci tohoto dopisu o působnosti Dohody o ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska.

S úctou,

Bernhard MARFURT  
vedoucí švýcarské mise

---

#### PŘÍLOHA I

**Dohoda o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER**

*(Znění Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER <sup>(1)</sup> zde není přetištěno)*

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 62.

---

#### PŘÍLOHA II

**Dohoda mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy**

*(Znění Dohody mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii o společné realizaci činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy <sup>(1)</sup> zde není přetištěno)*

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 246, 21.9.2007, s. 34.

## PŘÍLOHA III

**Dohoda o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER**

**(Znění Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER <sup>(1)</sup> zde není přetištěno)**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 82.

## B. Dopis ze strany Evropského společenství pro atomovou energii

Vážený pane,

s odvoláním na Váš dopis ze dne 5. listopadu 2007 tohoto znění:

„Vážený pane komisaři,

mám tu čest Vám sdělit, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady EU ze dne 25. září 2006 (12731/06) o uzavření Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a rozhodnutí Rady ze dne 30. ledna 2007 (5455/07) o uzavření Dohody mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii (dále jen ‚Euratom‘) o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy.

Švýcarská konfederace (dále jen ‚Švýcarsko‘) souhlasí s působností Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen ‚Dohoda o ITER‘, příloha I) a Dohody mezi Euratomem a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy (dále jen ‚Dohoda o širším přístupu‘, příloha II) na svém výsostném území, jak je uvedeno v článku 21 Dohody o ITER a v článku 26 Dohody o širším přístupu. Působnost uvedených dohod na území Švýcarska představuje pokračování stávajícího závazku Švýcarska v oblasti výzkumu syntézy ve smyslu článku 3.3 Dohody o spolupráci mezi Švýcarskem a Euratomem v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Navíc zakládá provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

Pokud jde o působnost uvedených dohod na území Švýcarska, Euratom a Švýcarsko se vzájemně dohodly na těchto bodech:

a) Švýcarští státní příslušníci s plnými občanskými právy jsou za stejných podmínek jako státní příslušníci členských států EU:

- jmenování Euratomem jako zástupci v Radě Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 6 odst. 1 Dohody o ITER),
- jmenování radou Organizace energie z jaderné syntézy ITER jako vedoucí pracovníci (čl. 6 odst. 7 písm. d) Dohody o ITER),
- pracovníky přidělenými Euratomem k Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 Dohody o ITER),
- zaměstnání přímo Mezinárodní organizací energie z jaderné syntézy na základě jmenování generálním ředitelem Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 a čl. 7 odst. 4 písm. b) Dohody o ITER),

- jmenování Euratomem jako zástupci do řídicího výboru pro činnosti v rámci širšího přístupu a do projektových výborů pro činnosti v rámci širšího přístupu (články 3 a 5 Dohody o širším přístupu),
  - jmenování řídicím výborem jako pracovníci sekretariátu (článek 4 Dohody o širším přístupu),
  - pracovníky přidělenými Euratomem k činnostem v rámci širšího přístupu, tj. jako členové projektových týmů nebo jako vedoucí projektu (článek 6 Dohody o širším přístupu).
- b) V souladu s článkem 12 Dohody o ITER Švýcarsko souhlasí s působností Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen 'Výsady a imunity pro ITER', příloha III) na území Švýcarska v souladu s článkem 24 Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Švýcarsko rovněž souhlasí s působností výsad a imunit v rámci Dohody o širším přístupu na svém území v souladu s článkem 13 a čl. 14 odst. 5 Dohody o širším přístupu.

Přílohy I až III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Švýcarské orgány jsou Euratomem konzultovány v případě změny Dohody o ITER, Dohody o širším přístupu nebo Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Jakákoli změna, která by ovlivnila závazky Švýcarska, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Toto dohodnuté rozšíření na Švýcarsko se prozatímne použije od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této výměny dopisů zůstává prozatímni, dokud švýcarský parlament nerozhodne o rozšíření její působnosti na Švýcarsko. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup výměny dopisů v platnost. K ukončení působnosti jednotlivých dohod uvedených v tomto dopisu na území Švýcarska dojde, pokud Švýcarsko přestane být členem společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

Euratom oznámí Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER a vládě Japonska existenci tohoto dopisu o působnosti Dohody o ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska.“

Mám tu čest vyjádřit souhlas Evropského společenství pro atomovou energii s uvedeným dopisem.

Přijměte prosím, vážený pane, vyjádření mé nehlubší úcty.

Jménem Evropského společenství pro atomovou energii

Janez POTOČNIK

## PŘÍLOHA II

## DOHODA

**formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o členství Švýcarska ve společném evropském podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy***A. Dopis ze strany Švýcarské konfederace*

Vážený pane komisaři,

dne 18. července 2006 oznámila Švýcarská konfederace (dále jen „Švýcarsko“) Komisi svůj zájem ohledně společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

S potěšením Vás informuji, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom ze dne 27. března 2007 o založení společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (dále jen „společný podnik“). Švýcarsko si je zejména vědomo možnosti třetích zemí stát se členy společného podniku za podmínky, že uzavřely s Euratomem dohodu o spolupráci v oblasti řízení jaderné syntézy, která připojuje jejich programy výzkumu k programům Euratomu.

Jménem Švýcarska mám tu čest konstatovat, že v souladu s čl. 2 písm. c) výše uvedeného rozhodnutí Rady si Švýcarsko přeje stát se členem společného podniku. Toto členství bude základem další spolupráce mezi Euratomem a Švýcarskem. Na jeho základě budou pokračovat stávající závazky v oblasti výzkumu jaderné syntézy v souladu s článkem 3.3 Dohody o spolupráci mezi Euratomem a Švýcarskem v oblasti řízení jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Toto členství navíc bude představovat provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

S ohledem na přání Švýcarska stát se členem společného podniku bych Vám byl vděčný, pokud byste mohl potvrdit, že Komise zastupující Euratom sdílí následující výklad:

*Bez ohledu na čl. 12 odst. 2 písm. a) a čl. 82 odst. 3 písm. a) nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 o služebním řádu úředníků Evropských společenství a o pracovním řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství a v souladu s článkem 10 stanov společného podniku připojených k rozhodnutí Rady o založení společného podniku a prováděcími pravidly k služebnímu řádu pro společný podnik mohou švýcarští státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všech občanských práv, být ředitelem společného podniku jmenováni zaměstnanci společného podniku.*

Rád bych navíc potvrdil, že Švýcarsko jako člen společného podniku bude dodržovat výše uvedené rozhodnutí Rady o založení společného podniku a o poskytnutí výhod tomuto podniku, a to zejména:

- a) V souladu s článkem 7 výše uvedeného rozhodnutí Rady použije Švýcarsko na společný podnik, jeho ředitele a zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství podle podmínek připojených k této korespondenci (příloha I).
- b) Švýcarsko společnému podniku poskytne veškeré výhody stanovené v příloze III Smlouvy o Euratomu (příloha II) v rámci jeho oficiálních činností.
- c) Švýcarsko přijímá rozdělení hlasovacích práv členů správní rady a platbu ročního členského příspěvku do společného podniku v souladu s přílohou I a přílohou II stanov, jež tvoří součást výše uvedeného rozhodnutí Rady.
- d) Švýcarsko akceptuje finanční kontrolu, pokud jde o jeho účast na činnostech společného podniku stanovených ve výše uvedeném rozhodnutí Rady a připojeném k této korespondenci (příloha III).

Přílohy I, II a III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Podle čl. 6 odst. 5 a článku 21 stanov připojených k výše uvedenému rozhodnutí Rady budou švýcarské orgány konzultovány v případě změny ustanovení stanov. Švýcarsko zdůrazňuje, že jakákoli změna, která ovlivní jeho závazky, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Je-li předchozí pro Komisi přijatelné, mám tu čest navrhnout, aby tento dopis spolu s odpovědí Komise představoval dohodu mezi Švýcarskem a Euratomem, která bude mít prozatímní použití od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této dohody zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o členství Švýcarska ve společném podniku. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup této výměny dopisů v platnost. Tato dohoda se uzavírá na období trvání sedmého rámcového programu Euratomu, tj. od roku 2007 do roku 2011. Bude obnovena na základě tichého souhlasu na období trvání následujícího rámcového programu Euratomu, pokud některá ze stran dohodu nevyproví nejméně jeden rok před koncem příslušného probíhajícího rámcového programu Euratomu.

S úctou

Bernhard MARFURT  
vedoucí švýcarské mise

#### PŘÍLOHA I

### Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství

(Znění Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství <sup>(1)</sup> zde není přetištěno)

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 321 E, 29.12.2006, s. 318.

#### Dodatek

Prováděcí pravidla k Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství,  
platná ve Švýcarsku

#### 1. Rozšíření používání na Švýcarsko

Každý odkaz na členské státy, který se objeví v Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství (dále jen „protokol“), se rovněž chápe jako odkaz na Švýcarsko, pokud následující ustanovení nestanoví jinak.

#### 2. Osvobození společného evropského podniku pro ITER od nepřímých daní (včetně DPH)

Zboží a služby vyvážené ze Švýcarska nepodléhají švýcarské dani z přidané hodnoty (DPH). Pokud se jedná o zboží a služby dodané společnému evropskému podniku pro ITER ve Švýcarsku pro jeho úřední potřebu, uplatní se osvobození od DPH v souladu s čl. 3 druhým pododstavcem protokolu, a to vrácením daně. Osvobození od DPH lze uplatnit, pokud je skutečná nákupní cena zboží a poskytnutých služeb, která je uvedena na faktuře nebo na rovnocenném dokladu, nejméně 100 švýcarských franků (včetně daně).

Vrácení DPH lze uplatňovat na základě předložení příslušných švýcarských formulářů hlavnímu oddělení pro DPH federálního daňového úřadu. Žádosti jsou v zásadě vyřízeny do tří měsíců od data, kdy byla podána žádost o vrácení daně s příslušnými doklady.

#### 3. Postupy pro provádění pravidel týkajících se zaměstnanců společného evropského podniku pro ITER

Pokud se jedná o čl. 13 druhý pododstavec protokolu, osvobozuje Švýcarsko, na základě zásad svého vnitrostátního práva, úředníky a ostatní zaměstnance společného evropského podniku pro ITER podle článku 2 nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ze dne 25. března 1969 (Úř. věst. L 74, 27.3.1969, s. 1) od federálních, kantonnálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Společenství a které podléhají jeho vnitřní dani.

Pro účely článku 14 protokolu se Švýcarsko nepovažuje za členský stát podle výše uvedeného bodu 1.

Úředníci a ostatní zaměstnanci společného evropského podniku pro ITER, jakož i jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje systém sociálního pojištění pro úředníky a ostatní zaměstnance Společenství, nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění.

Soudní dvůr Evropských společenství má výhradní pravomoc ve všech otázkách týkajících se vztahů mezi společným evropským podnikem pro ITER nebo Komisí a jejími zaměstnanci, pokud jde o používání nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1) a ostatních právních předpisů Společenství o pracovních podmínkách.

---

## PŘÍLOHA II

**Příloha III Smlouvy o Euratomu, kterou se poskytují výhody společnému podniku „Jaderná syntéza pro energii“**

*(Znění přílohy III Smlouvy o Euratomu zde není přetištěno)*

---

## PŘÍLOHA III

**Finanční kontrola švýcarských účastníků činností společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy**

### Článek 1

#### Příímá komunikace

Společný podnik a Komise komunikují přímo se všemi osobami nebo subjekty usazenými ve Švýcarsku, které se účastní činností společného podniku, a to jako smluvní strany, účastníci programů společného podniku, příjemci plateb z rozpočtu společného podniku nebo Společenství nebo jako subdodavatelé. Uvedené osoby mohou Komisi a společnému podniku přímo poskytnout veškeré příslušné informace a dokumentaci, jež jsou povinny sdělovat na základě nástrojů, na které odkazuje tato dohoda, a uzavřených smluv nebo dohod a rozhodnutí přijatých v rámci uvedených aktů.

### Článek 2

#### Audity

1. V souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství (Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1), ve znění nařízení Rady č. 1995/2006 ze dne 13. prosince 2006 (Úř. věst. L 390, 30.12.2006, s. 1), a finančním nařízením přijatým správní radou společného podniku dne 22. října 2007, spolu s nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1), naposledy pozměněným nařízením (ES, Euratom) č. 478/2007 ze dne 23. dubna 2007 (Úř. věst. L 111, 28.4.2007, s. 13), jakož i s ostatními nástroji, na které odkazuje tato dohoda, mohou smlouvy uzavřené s příjemci usazenými ve Švýcarsku nebo dohody a rozhodnutí přijaté s příjemci usazenými ve Švýcarsku stanovit, že úředníci společného podniku a Komise nebo jiné osoby pověřené společným podnikem a Komisí mohou v prostorách příjemců a jejich subdodavatelů kdykoli provádět vědecké, finanční, technologické nebo jiné audity.

2. Úředníci společného podniku a Komise, jakož i ostatní osoby pověřené společným podnikem a Komisí mají přiměřený přístup do míst, k pracím a dokumentům, jakož i ke všem informacím – včetně jejich elektronické podoby – potřebným pro výkon takových auditů. Uvedené přístupové právo je jasně stanoveno ve smlouvách nebo dohodách uzavřených s cílem provádět nástroje, na které odkazuje tato dohoda.

3. Účetní dvůr Evropských společenství má stejná práva jako Komise.

4. Audity lze provádět pět let po uplynutí platnosti této dohody nebo podle podmínek, které byly stanoveny v uzavřených smlouvách nebo dohodách a v příslušných přijatých rozhodnutích.

5. Švýcarská federální finanční kontrola je předem informována o auditech prováděných na švýcarském území. Předání takové informace není právní podmínkou pro provádění uvedených auditů.

### Článek 3

#### Kontroly na místě

1. V rámci této dohody je Komise (OLAF) oprávněna provádět na švýcarském území kontroly na místě za podmínek stanovených v nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996.

2. Kontroly na místě připravuje a provádí Komise v úzké spolupráci se švýcarskou federální finanční kontrolou nebo jinými příslušnými švýcarskými orgány jmenovanými švýcarskou federální finanční kontrolou, které jsou včas informovány o předmětu, cíli a právním základu kontrol, aby mohly poskytnout veškerou nezbytnou podporu. Za tímto účelem se úředníci příslušných švýcarských orgánů mohou kontrol na místě účastnit.
3. Pokud si to příslušné švýcarské orgány přejí, mohou provádět kontroly na místě společně s Komisí.
4. Pokud účastníci programu nesouhlasí s kontrolou na místě, poskytnou švýcarské orgány inspektorům Komise v souladu s vnitrostátními předpisy nezbytnou podporu, která umožní provedení kontroly a ověřování na místě.
5. Komise švýcarské federální finanční kontrole co nejdříve sdělí veškeré zjištěné nebo domnělé nedostatky, o kterých se dozví během kontroly na místě. Komise je v každém případě povinna informovat výše uvedený orgán o výsledku uvedených kontrol.

#### Článek 4

##### Informace a konzultace

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné švýcarské orgány a orgány Společenství pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné ze stran provádějí konzultace.
2. Příslušné švýcarské orgány neprodleně informují společný podnik a Komisi o všech zjištěných nebo domnělých nedostacích, o nichž se dozvěděly a které se týkají nesrovnalostí v oblasti uzavírání a provádění smluv nebo dohod uzavřených za použití nástrojů, na které odkazuje tato dohoda.

#### Článek 5

##### Důvěrnost

Na informace sdělené nebo získané v jakékoli formě podle této přílohy se vztahuje služební tajemství a jsou chráněny stejným způsobem, jakým jsou podobné informace chráněny švýcarskými právními předpisy a příslušnými ustanoveními použitelnými pro orgány Společenství. Uvedené informace nelze sdělovat jiným osobám kromě těch, od kterých se vzhledem k jejich funkci v orgánech Společenství, členských státech nebo Švýcarsku vyžaduje, aby o nich byly uvědomeny, ani je nelze využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů smluvních stran.

#### Článek 6

##### Správní opatření a sankce

Aniž je dotčeno použití švýcarských předpisů v oblasti trestního práva, společný podnik nebo Komise může uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízením (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002 a (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 a rovněž v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství.

#### Článek 7

##### Náhrada a vykonatelnost

Rozhodnutí společného podniku či Komise přijatá v oblasti působnosti této dohody, která ukládají peněžitý závazek jiným osobám než státům, jsou ve Švýcarsku vykonatelná.

Příkaz k výkonu vydá bez jakékoliv další kontroly, s výjimkou ověření pravosti aktu, orgán určený švýcarskou vládou, která o tom uvědomí společný podnik či Komisi. Výkon rozhodnutí se provádí v souladu se švýcarskými procesními předpisy. Zákonnost vykonatelných rozhodnutí podléhá kontrole Soudního dvora Evropských společenství.

Rozsudky Soudního dvora Evropských společenství vynesené na základě rozhodčí doložky jsou vykonatelné za stejných podmínek.



## B. Dopis ze strany Evropského společenství pro atomovou energii

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Váš dopis ze dne 5. listopadu 2007 tohoto znění:

„Dne 18. července 2006 oznámila Švýcarská konfederace (dále jen „Švýcarsko“) Komisi svůj zájem ohledně společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

S potěšením Vás informuji, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom ze dne 27. března 2007 o založení společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (dále jen „společný podnik“). Švýcarsko si je zejména vědomo možnosti třetích zemí stát se členy společného podniku za podmínky, že uzavřely s Euratomem dohodu o spolupráci v oblasti řízené jaderné syntézy, která připojuje jejich programy výzkumu k programům Euratomu.

Jménem Švýcarska mám tu čest konstatovat, že v souladu s čl. 2 písm. c) výše uvedeného rozhodnutí Rady si Švýcarsko přeje stát se členem společného podniku. Toto členství bude základem další spolupráce mezi Euratomem a Švýcarskem. Na jeho základě budou pokračovat stávající závazky v oblasti výzkumu jaderné syntézy v souladu s článkem 3.3 Dohody o spolupráci mezi Euratomem a Švýcarskem v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Toto členství navíc bude představovat provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

S ohledem na přání Švýcarska stát se členem společného podniku bych Vám byl vděčný, pokud byste mohl potvrdit, že Komise zastupující Euratom sdílí následující výklad:

*Bez ohledu na čl. 12 odst. 2 písm. a) a čl. 82 odst. 3 písm. a) nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 o služebním řádu úředníků Evropských společenství a o pracovním řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství a v souladu s článkem 10 stanov společného podniku připojených k rozhodnutí Rady o založení společného podniku a prováděcími pravidly k služebnímu řádu pro společný podnik mohou švýcarské státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všech občanských práv, být ředitelem společného podniku jmenováni zaměstnanci společného podniku.*

Rád bych navíc potvrdil, že Švýcarsko jako člen společného podniku bude dodržovat výše uvedené rozhodnutí Rady o založení společného podniku a o poskytnutí výhod tomuto podniku, a to zejména:

- a) V souladu s článkem 7 výše uvedeného rozhodnutí Rady použije Švýcarsko na společný podnik, jeho ředitele a zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství podle podmínek připojených k této korespondenci (příloha I).
- b) Švýcarsko společnému podniku poskytne veškeré výhody stanovené v příloze III Smlouvy o Euratomu (příloha II) v rámci jeho oficiálních činností.
- c) Švýcarsko přijímá rozdělení hlasovacích práv členů správní rady a platbu ročního členského příspěvku do společného podniku v souladu s přílohou I a přílohou II stanov, jež tvoří součást výše uvedeného rozhodnutí Rady.
- d) Švýcarsko akceptuje finanční kontrolu, pokud jde o jeho účast na činnostech společného podniku stanovených ve výše uvedeném rozhodnutí Rady a připojeném k této korespondenci (příloha III).

Přílohy I, II a III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Podle čl. 6 odst. 5 a článku 21 stanov připojených k výše uvedenému rozhodnutí Rady budou švýcarské orgány konzultovány v případě změny ustanovení stanov. Švýcarsko zdůrazňuje, že jakákoli změna, která ovlivní jeho závazky, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Je-li předchozí pro Komisi přijatelné, mám tu čest navrhnout, aby tento dopis spolu s odpovědí Komise představoval dohodu mezi Švýcarskem a Euratomem, která bude mít prozatímní použití od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této dohody zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o členství Švýcarska ve společném podniku. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup této výměny dopisů v platnost. Tato dohoda se uzavírá na období trvání sedmého rámcového programu Euratomu, tj. od roku 2007 do roku 2011. Bude obnovena na základě tichého souhlasu na období trvání následujícího rámcového programu Euratomu, pokud některá ze stran dohodu nevyhoví nejméně jeden rok před koncem příslušného probíhajícího rámcového programu Euratomu.“

Mám tu čest Vás informovat, že Euratom souhlasí s výše uvedeným výkladem služebního řádu a s obsahem uvedeného dopisu, a potvrdit, že Švýcarsko se stane členem společného podniku od data tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, vyjádření mé nehlubší úcty.

Jménem Evropského společenství pro atomovou energii

Janez POTOČNIK

---

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 20. prosince 2007,

**kterým se mění rozhodnutí Komise 2004/277/ES, Euratom, pokud jde o prováděcí pravidla k rozhodnutí Rady 2007/779/ES, Euratom o vytvoření mechanismu civilní ochrany Společenství**

(oznámeno pod číslem K(2007) 6464)

(Text s významem pro EHP)

(2008/73/ES, Euratom)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/779/ES, Euratom ze dne 8. listopadu 2007 o vytvoření mechanismu civilní ochrany Společenství <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 12 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Komise 2004/277/ES, Euratom ze dne 29. prosince 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla k rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom o vytvoření mechanismu Společenství na podporu zesílené spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany <sup>(2)</sup>, by mělo být změněno tak, aby zahrnovalo prováděcí pravidla týkající se evropské civilní ochrany. Tato pravidla by měla zahrnovat hlavní vlastnosti modulů civilní ochrany, jako jsou jejich úkoly, kapacity, složky a doba jejich nasazení, a stanovit vhodnou míru jejich soběstačnosti a interoperability.

(2) Moduly civilní ochrany vytvořené z vnitrostátních zdrojů jednoho nebo více členských států na základě dobrovolnosti představují příspěvek ke schopnosti rychlé reakce civilní ochrany, kterou požadovala Evropská rada ve svých závěrech ze zasedání konaného ve dnech 16.–17. června 2005 a Evropský parlament ve svém usnesení ze dne 13. ledna 2005 o katastrofě způsobené tsunami. Aby byly moduly civilní ochrany schopny přispět k reakci na závažné mimořádné události, jejich hlavní vlastnosti by měly splňovat určité obecné požadavky.

(3) Je zapotřebí týmů pro technickou pomoc, které by vykonávaly pomocné práce na místě, a tím pomáhaly posuzovacím a/nebo koordinačním týmům Společenství v oblastech, kde je třeba zřídit a provozovat kanceláře a telekomunikaci a zajistit zásobování a přepravu. Pro tento účel je nutné stanovit obecné požadavky na týmy

pro technickou pomoc. Tyto týmy rovněž mohou přispět ke splnění požadavků na soběstačnost pro moduly civilní ochrany. Veškerá opatření pro začlenění týmů pro technickou pomoc do modulů civilní ochrany by měla být provedena před předáním obecných informací o modulech Komisi.

(4) Moduly civilní ochrany by měly být schopny po určitou stanovenou dobu pracovat soběstačně. Proto je nutné stanovit obecné požadavky na soběstačnost, a pokud je to vhodné, zvláštní požadavky, jejichž funkce se může lišit v závislosti na typu zásahu nebo typu příslušného modulu. Mělo by se přihlídnout k obvyklé praxi členských států a mezinárodních organizací, například co se týče prodloužené doby soběstačnosti v případě modulů vyhledávání ve městech a záchranných modulů nebo sdílení úkolů mezi zemí nabízející pomoc a zemí žádající pomoc na podporu operací modulů obsahujících leteckou složku.

(5) Na úrovni Společenství a na úrovni zúčastněných členských států je třeba učinit opatření ke zvýšení interoperability modulů civilní ochrany, zejména pokud jde o vzdělávání a cvičení.

(6) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem výboru pro civilní ochranu,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Rozhodnutí 2004/277/ES, Euratom se mění takto:

1) V článku 2 se doplňují nové definice, které znějí:

„c) ‚zásahovými týmy‘ se rozumí lidské a materiální zdroje včetně modulů civilní ochrany (jak je uvedeno v člancích 3a, 3b a 3c) vytvořené členskými státy pro zásahy v oblasti civilní ochrany;

d) ‚týmy pro technickou pomoc‘ se rozumí lidské a materiální zdroje vytvořené členskými státy pro vykonávání pomocných prací.“

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 314, 1.12.2007, s. 9.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 87, 25.3.2004, s. 20.

2) Vkládají se nové články 3a, 3b a 3c, které znějí:

*„Článek 3a*

1. S výhradou rozvoje dalších modulů splňují moduly civilní ochrany obecné požadavky uvedené v příloze II.

2. Týmy pro technickou pomoc splňují obecné požadavky uvedené v příloze III.

3. Moduly civilní ochrany i týmy pro technickou pomoc mohou být sestaveny ze zdrojů jednoho nebo několika členských států.

4. Pokud se modul civilní ochrany nebo tým pro technickou pomoc skládá z více než jedné složky, nasazení uvedeného modulu civilní ochrany nebo týmu pro technickou pomoc může být při zásahu omezeno na složky nutné pro uvedený zásah.

*Článek 3b*

1. Pro jednotlivé moduly civilní ochrany se použijí tyto prvky soběstačnosti popsané v příloze II:

- a) vhodná ochrana před povětrnostními vlivy;
- b) zdroj elektrické energie a světla pokrývající spotřebu operační základny a vybavení nutného ke splnění mise;
- c) hygienická zařízení určená pro personál modulu;
- d) dostupnost potravin a vody pro personál modulu;
- e) vyšší a střední zdravotnický personál, zdravotnická zařízení a zdravotnické vybavení pro personál modulu;
- f) zařízení pro skladování a údržbu vybavení modulu;
- g) vybavení pro komunikaci s příslušnými partnery, zejména s těmi, kteří mají na starosti koordinaci na místě;
- h) místní přeprava;

i) logistika, vybavení a personál, které umožňují zřídit operační základnu a zahájit plnění mise bezprostředně po příjezdu na místo.

2. Soulad s požadavky na soběstačnost zaručí členský stát nabízející pomoc některým z těchto způsobů:

- a) vybaví modul civilní ochrany nezbytným personálem, vybavením a spotřebním materiálem;
- b) provede nezbytná opatření na místě operace;
- c) provede nezbytná předběžná opatření pro spojení neso-běstačného zásahového týmu s týmem pro technickou pomoc, aby byly splněny požadavky uvedené v článku 3c před předáním informací o příslušném modulu civilní ochrany v souladu s čl. 3 odst. 1.

3. Doba, po kterou musí být na počátku plnění mise zaručena soběstačnost, nesmí být kratší než:

- a) 96 hodin;
- b) doba stanovená v příloze II pro specifické moduly civilní ochrany.

*Článek 3c*

Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění splnění těchto požadavků:

- a) moduly civilní ochrany jsou způsobilé spolupracovat s jinými moduly civilní ochrany;
- b) týmy pro technickou pomoc jsou způsobilé spolupracovat s jinými týmy pro technickou pomoc a s moduly civilní ochrany;
- c) složky modulu civilní ochrany jsou způsobilé spolupracovat navzájem jako jeden modul civilní ochrany;
- d) složky týmu pro technickou pomoc jsou způsobilé spolupracovat navzájem jako jeden tým pro technickou pomoc;
- e) moduly civilní ochrany a týmy pro technickou pomoc jsou v případě nasazení mimo EU schopny spolupracovat s mezinárodními kapacitami pro reakce na katastrofy, které pomáhají postiženému státu;

- f) vedoucí, zástupci vedoucích a styčné osoby modulů civilní ochrany a týmů pro technickou pomoc se zúčastní příslušných vzdělávacích kurzů a cvičení organizovaných Komisí podle čl. 5 odst. 5 rozhodnutí 2007/779/ES, Euratom.“
3. V čl. 11 odst. 1 se slova „v příloze“ nahrazují slovy „v příloze I“.
4. V článku 24 se doplňuje nové písmeno e), které zní:
- „e) zvýšení interoperability modulů civilní ochrany.“
5. V názvu přílohy se slovo „příloha“ nahrazuje slovy „příloha I“.

6. Doplňuje se příloha II, jejíž znění je v příloze I tohoto rozhodnutí.
7. Doplňuje se příloha III, jejíž znění je v příloze II tohoto rozhodnutí.

#### Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 20. prosince 2007.

*Za Komisi*  
Stavros DIMAS  
člen Komise

## PŘÍLOHA I

## „PŘÍLOHA II

Obecné požadavky na evropské moduly civilní ochrany <sup>(1)</sup>

## 1. Vysokokapacitní odčerpávání

Úkoly	<p>— provádět odčerpávání:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• v zaplavených oblastech;</li> <li>• na pomoc s dodáváním vody pro hašení požárů.</li> </ul>
Kapacity	<p>— provádět odčerpávání pomocí mobilních středně- a vysokokapacitních čerpadel, která:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mají celkovou kapacitu nejméně 1 000 m<sup>3</sup>/hodinu a</li> <li>• při snížené kapacitě jsou schopna odčerpávat z výškového rozdílu 40 metrů.</li> </ul> <p>— způsobilost pro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• práci v těžko přístupných oblastech a terénu;</li> <li>• odčerpávání znečištěné vody, která obsahuje maximálně 5 % pevných částic o velikosti do 40 mm;</li> <li>• odčerpávání vody o teplotě do 40 °C při delším provozu;</li> <li>• dodávání vody na vzdálenost 1 000 metrů.</li> </ul>
Hlavní složky	<p>— středně- a vysokokapacitní čerpadla;</p> <p>— hadice a spojky odpovídající různým standardům včetně standardu Storz;</p> <p>— dostatečný personál ke splnění úkolu, v případě nutnosti k jeho nepřetržitému plnění.</p>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	<p>— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci;</p> <p>— způsobilost pro nasazení na období až 21 dní.</p>

## 2. Čištění vody

Úkoly	<p>— zajišťovat pitnou vodu z povrchových zdrojů za použití platných norem a minimálně na úrovni norem WHO;</p> <p>— provádět kontrolu kvality vody v místě jejího výtoku z čistícího zařízení.</p>
Kapacity	<p>— vyčištění 225 000 litrů vody za den;</p> <p>— skladovací kapacita odpovídající produkci za půl dne.</p>

<sup>(1)</sup> Seznam modulů civilní ochrany a souvisejících požadavků stanovených tímto rozhodnutím může být změněn tak, aby zahrnoval další typy modulů civilní ochrany s přihlédnutím ke zkušenostem získaným na základě tohoto mechanismu.

Hlavní složky	<ul style="list-style-type: none"> <li>— mobilní čistička vody;</li> <li>— mobilní cisterna na vodu;</li> <li>— mobilní polní laboratoř;</li> <li>— spojky odpovídající různým standardům včetně standardu Storz;</li> <li>— dostatečný personál ke splnění úkolu, v případě nutnosti k jeho nepřetržitému plnění.</li> </ul>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	<ul style="list-style-type: none"> <li>— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci;</li> <li>— způsobilost pro nasazení na období až 12 týdnů.</li> </ul>

### 3. Vyhledávání a záchranné práce ve městech ve středně těžkých podmínkách

Úkoly	<ul style="list-style-type: none"> <li>— vyhledávat, lokalizovat a zachraňovat oběti <sup>(1)</sup> nacházející se pod troskami (např. po zřícení budov nebo při dopravních nehodách);</li> <li>— v případě nutnosti poskytovat první pomoc pro záchranu života až do předání k dalšímu ošetření.</li> </ul>
Kapacity	<ul style="list-style-type: none"> <li>— modul by měl být způsobilý k provádění níže uvedených činností s přihlédnutím k mezinárodně uznávaným zásadám, např. k zásadám INSARAG: <ul style="list-style-type: none"> <li>• vyhledávání s pomocí vyhledávacích psů a/nebo vyhledávací techniky;</li> <li>• záchrana včetně vyzvednutí;</li> <li>• prořezávání betonu;</li> <li>• záchrana s využitím lan;</li> <li>• základní stavba vzpěr;</li> <li>• odhalování a izolace nebezpečných materiálů <sup>(2)</sup>,</li> <li>• pokročilá resuscitace <sup>(3)</sup>.</li> </ul> </li> <li>— způsobilost pracovat na jednom místě 24 hodin denně po dobu 7 dnů.</li> </ul>
Hlavní složky	<ul style="list-style-type: none"> <li>— řízení (velení, styk/koordinace, plánování, média/podávání zpráv, posouzení/analýza, bezpečnost/ochrana);</li> <li>— vyhledávání (s pomocí techniky a/nebo psů, odhalování nebezpečných materiálů, izolace nebezpečných materiálů);</li> <li>— záchrana (vniknutí a průlom, prořezávání, vyzvednutí a přesun, stavba vzpěr, záchrana s využitím lan);</li> <li>— lékařská pomoc včetně péče o pacienty, personál týmu a vyhledávací psy.</li> </ul>
Soběstačnost	<ul style="list-style-type: none"> <li>— nejméně po dobu 7 dní trvání nasazení;</li> <li>— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).</li> </ul>
Nasazení	— schopnost zásahu v postižené zemi do 32 hodin.

<sup>(1)</sup> Oběti při životě.

<sup>(2)</sup> Jedná se o základní kapacitu, rozšířené kapacity jsou zahrnuty v modulu „chemická, biologická, radiologická a jaderná detekce a odběr vzorků“.

<sup>(3)</sup> Péče o pacienta (první pomoc a lékařská stabilizace) od příchodu k oběti do předání oběti.



#### 4. Vyhledávání a záchranné práce ve městech v těžkých podmínkách

Úkoly	<p>— vyhledávat, lokalizovat a zachraňovat oběti <sup>(1)</sup> nacházející se pod troskami (např. po zřícení budov nebo při dopravních nehodách);</p> <p>— v případě nutnosti poskytovat první pomoc pro záchranu života až do předání k dalšímu ošetření.</p>
Kapacity	<p>— modul by měl být způsobilý k provádění níže uvedených činností s přihlédnutím k mezinárodně uznávaným zásadám, např. k zásadám INSARAG:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vyhledávání s pomocí vyhledávacích psů a vyhledávací techniky;</li> <li>• záchrana včetně vyzvednutí těžkých nákladů;</li> <li>• prořezávání železobetonu a ocelových konstrukcí;</li> <li>• záchrana s využitím lan;</li> <li>• pokročilá stavba vzpěr;</li> <li>• odhalování a izolace nebezpečných materiálů <sup>(2)</sup>;</li> <li>• pokročilá resuscitace <sup>(3)</sup>;</li> </ul> <p>— způsobilost pracovat na více místech 24 hodin denně po dobu 10 dnů.</p>
Hlavní složky	<p>— řízení (velení, styk/koordinace, plánování, média/podávání zpráv, posouzení/analýza, bezpečnost/ochrana);</p> <p>— vyhledávání (s pomocí techniky, s pomocí psů, odhalování nebezpečných materiálů, izolace nebezpečných materiálů);</p> <p>— záchrana (vniknutí a průlom, prořezávání, vyzvednutí a přesun, stavba vzpěr, záchrana s využitím lan);</p> <p>— lékařská pomoc včetně péče o pacienty, personál týmu a vyhledávací psy <sup>(4)</sup>.</p>
Soběstačnost	<p>— nejméně po dobu 10 dní trvání nasazení;</p> <p>— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).</p>
Nasazení	— schopnost zásahu v postižené zemi do 48 hodin.

<sup>(1)</sup> Oběti při životě.

<sup>(2)</sup> Jedná se o základní kapacitu, rozšířené kapacity jsou zahrnuty v modulu „chemická, biologická, radiologická a jaderná detekce a odběr vzorků“.

<sup>(3)</sup> Péče o pacienta (první pomoc a lékařská stabilizace) od příchodu k oběti do předání oběti.

<sup>(4)</sup> S výhradou lékařských a veterinárních povolení.

#### 5. Modul pro letecké hašení lesních požárů s pomocí vrtulníků

Úkoly	— přispívat k hašení velkých lesních požárů a požárů porostu prováděním hašení ze vzduchu.
Kapacity	<p>— tři vrtulníky, každý o kapacitě 1 000 litrů;</p> <p>— způsobilost k nepřetržitému zásahu.</p>
Hlavní složky	<p>— tři vrtulníky s posádkou, aby bylo zaručeno, že nejméně dva vrtulníky budou kdykoli schopné zásahu;</p> <p>— technický personál;</p> <p>— 4 nádoby na vodu pro hašení nebo 3 Bambi vaky;</p> <p>— 1 sada nářadí pro údržbu;</p> <p>— 1 sada náhradních dílů;</p> <p>— 2 záchranné navijáky;</p> <p>— vybavení pro komunikaci.</p>

Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. f) a g).
Nasazení	— připravenost k odletu nejpozději do 3 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci.

#### 6. Modul pro letecké hašení lesních požárů s pomocí letadel

Úkoly	— přispívat k hašení velkých lesních požárů a požárů porostu prováděním hašení ze vzduchu.
Kapacity	— dvě letadla, každé o kapacitě 3 000 litrů; — způsobilost k nepřetržitému zásahu.
Hlavní složky	— dvě letadla; — tři posádky; — technický personál; — sada polní výstroje pro údržbu; — vybavení pro komunikaci.
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. f) a g).
Nasazení	— připravenost k odletu nejpozději do 3 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci.

#### 7. Představená zdravotnická jednotka

Úkoly	— provádět třídění pacientů na místě pohromy; — stabilizovat stav pacienta a připravit jej na přesun do nevhodnějšího zdravotnického zařízení ke konečnému ošetření.
Kapacity	— roztřídit nejméně 20 pacientů za hodinu; — zdravotnický tým schopný stabilizovat 50 pacientů za 24 hodin práce rozdělené do dvou směn; — způsobilost zajistit ošetření 100 pacientů s lehčími zraněními za 24 hodin.
Hlavní složky	— zdravotnický tým na jednu 12hodinovou směnu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• třídění: 1 zdravotní sestra a/nebo 1 lékař;</li> <li>• intenzivní péče: 1 lékař a 1 zdravotní sestra;</li> <li>• vážná, ale život neohrožující zranění: 1 lékař a 2 zdravotní sestry;</li> <li>• evakuace: 1 zdravotní sestra;</li> <li>• specializovaný pomocný personál: 4 osoby;</li> </ul> — stany: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stan/stany s propojenými prostory pro třídění, lékařskou péči a evakuaci;</li> <li>• stan/stany pro personál;</li> </ul> — velitelské stanoviště; — skladiště pro zdravotnické a logistické vybavení.

Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci; — schopnost zásahu 1 hodinu po příjezdu na místo.

#### 8. Předsunutá zdravotnická jednotka s chirurgií

Úkoly	<ul style="list-style-type: none"> <li>— provádět třídění pacientů na místě pohromy;</li> <li>— provádět okamžité chirurgické zákroky pro záchranu života („damage control surgery“);</li> <li>— stabilizovat stav pacientů a připravit je na přesun do nevhodnějšího zdravotnického zařízení ke konečnému ošetření.</li> </ul>
Kapacity	<ul style="list-style-type: none"> <li>— roztrždit nejméně 20 pacientů za hodinu;</li> <li>— zdravotnický tým schopný stabilizovat 50 pacientů za 24 hodin práce rozdělené do dvou směn;</li> <li>— chirurgický tým schopný provést „damage control surgery“ u 12 pacientů za 24 hodin práce rozdělené do dvou směn;</li> <li>— způsobilost zajistit ošetření 100 pacientů s lehčími zraněními za 24 hodin.</li> </ul>
Hlavní složky	<ul style="list-style-type: none"> <li>— zdravotnický tým na jednu 12hodinovou směnu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• třídění: 1 zdravotní sestra a/nebo 1 lékař;</li> <li>• intenzivní péče: 1 lékař a 1 zdravotní sestra;</li> <li>• chirurgické zákroky: 3 chirurgové, 2 sálové zdravotní sestry, 1 anesteziolog, 1 anesteziologická sestra;</li> <li>• vážná, ale život neohrožující zranění: 1 lékař a 2 zdravotní sestry;</li> <li>• evakuace: 1 zdravotní sestra;</li> <li>• specializovaný pomocný personál: 4 osoby;</li> </ul> </li> <li>— stany: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stan/stany s propojenými prostorami pro třídění, lékařskou péči a evakuaci;</li> <li>• stan/stany pro chirurgické zákroky;</li> <li>• stan/stany pro personál;</li> </ul> </li> <li>— velitelské stanoviště;</li> <li>— skladiště pro zdravotnické a logistické vybavení.</li> </ul>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci; — schopnost zásahu 1 hodinu po příjezdu na místo.

#### 9. Polní nemocnice

Úkoly	— provádět počáteční a/nebo navazující ošetření úrazů a lékařskou péči s přihlédnutím k mezinárodně uznávaným zásadám pro nasazení polních nemocnic v cizí zemi, např. k zásadám Světové zdravotnické organizace (WHO) nebo Červeného kříže.
Kapacity	— 10 lůžek pro pacienty po těžkém úraze s možností tuto kapacitu rozšířit.

Hlavní složky	<ul style="list-style-type: none"> <li>— zdravotnický tým pro: <ul style="list-style-type: none"> <li>• třídění;</li> <li>• intenzivní péči;</li> <li>• chirurgické zákroky;</li> <li>• vážná, ale život neohrožující zranění;</li> <li>• evakuaci;</li> <li>• specializovaný pomocný personál;</li> <li>• a součástí týmu je přinejmenším: všeobecný lékař, pohotovostní lékaři, ortoped, pediatr, anesteziolog, farmaceut, porodník, vedoucí lékař, laboratorní technik, radiologický laborant;</li> </ul> </li> <li>— stany: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stany vhodné pro lékařské činnosti;</li> <li>• stany pro personál;</li> </ul> </li> <li>— velitelské stanoviště;</li> <li>— skladiště pro zdravotnické a logistické vybavení.</li> </ul>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	<ul style="list-style-type: none"> <li>— připravenost k odjezdu nejpozději 7 dní po obdržení žádosti o poskytnutí pomoci;</li> <li>— schopnost zásahu na místě 3 hodiny po příjezdu na místo;</li> <li>— schopnost zásahu po dobu nejméně 15 dnů.</li> </ul>

#### 10. Letecká evakuace obětí pohromy

Úkoly	— přepravovat oběti pohromy do zdravotnických zařízení k lékařskému ošetření.
Kapacity	<ul style="list-style-type: none"> <li>— kapacita k přepravě 50 pacientů za 24 hodin;</li> <li>— způsobilost létat ve dne i v noci.</li> </ul>
Hlavní složky	— vrtulníky/letadla s nosítky.
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. f) a g).
Nasazení	— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci.

#### 11. Nouzové dočasné přístřeší

Úkoly	<ul style="list-style-type: none"> <li>— poskytovat nouzové dočasné přístřeší včetně základních služeb, zejména v počátečních fázích pohromy, ve spolupráci se stávajícími strukturami, místními orgány a mezinárodními organizacemi až do předání místním orgánům nebo humanitárním organizacím, pokud je využití jeho kapacity nezbytné po delší časový úsek;</li> <li>— při předání školit příslušný personál (místní a/nebo mezinárodní) před odstraněním modulu.</li> </ul>
Kapacity	— stanový tábor vybavený až pro 250 osob.

Hlavní složky	<p>— s přihlédnutím k mezinárodně uznávaným zásadám, např. k zásadám SPHERE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stany s vytápěním (pro zimní podmínky) a táborová lůžka se spacími pytlí a/nebo přikrývkami;</li> <li>• generátory elektrické energie a osvětlovací zařízení;</li> <li>• hygienická zařízení;</li> <li>• dodávka pitné vody podle norem WHO;</li> <li>• přístřeší pro základní společenské aktivity (možnost rozšíření).</li> </ul>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	<p>— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci;</p> <p>— obecně by mise měla trvat nanejvýš 4 týdny, jinak se, pokud je to nutné, zahájí proces předání.</p>

## 12. Chemická, biologická, radiologická a jaderná detekce a odběr vzorků (CBRN)

Úkoly	<p>— provádět/potvrzovat počáteční posouzení, včetně:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• popisu nebezpečí nebo rizika;</li> <li>• vymezení zamořené oblasti;</li> <li>• posouzení nebo potvrzení již zavedených ochranných opatření.</li> </ul> <p>— provádět odběr vzorků podle příslušných norem;</p> <p>— označovat zamořenou oblast;</p> <p>— prognóza situace, sledování, dynamické posouzení rizika včetně doporučení pro varování a jiná opatření;</p> <p>— přispívat k okamžitému snížení rizika.</p>
Kapacity	<p>— rozpoznání chemického nebezpečí a detekce radiologického nebezpečí kombinací použití ručního, mobilního a laboratorního zařízení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• způsobilost k detekování záření alfa, beta a gama a k rozpoznání běžných izotopů;</li> <li>• způsobilost k rozpoznání běžných toxických průmyslových chemických látek a známých bojových látek a, pokud možno, k provádění semikvantitativních analýz;</li> </ul> <p>— způsobilost shromažďovat biologické, chemické a radiologické vzorky, manipulovat s nimi a připravovat je pro další analýzu na jiném místě (!);</p> <p>— způsobilost použít vhodný vědecký model pro prognózu rizika a potvrdit tento model na základě průběžného sledování;</p> <p>— přispívat k okamžitému snížení rizika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tlumením rizika;</li> <li>• neutralizací rizika;</li> <li>• poskytováním technické pomoci jiným týmům nebo modulům.</li> </ul>

Hlavní složky	<ul style="list-style-type: none"> <li>— mobilní chemická a radiologická polní laboratoř;</li> <li>— ruční nebo mobilní zařízení pro detekci;</li> <li>— polní zařízení k odběru vzorků;</li> <li>— systémy modelování rozptylu;</li> <li>— mobilní meteorologická stanice;</li> <li>— materiál k označování;</li> <li>— referenční dokumenty a přístup k určeným zdrojům vědeckých poznatků;</li> <li>— bezpečné uchovávání vzorků a odpadu;</li> <li>— zařízení pro dekontaminaci pro personál;</li> <li>— osobní a ochranné vybavení vhodné k provedení operace v zamořeném prostředí a/nebo v prostředí s nedostatkem kyslíku, popřípadě plynotěsné oděvy;</li> <li>— poskytnutí technického vybavení pro tlumení rizika a jeho neutralizaci.</li> </ul>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci.

(<sup>1</sup>) Přitom by, pokud možno, mělo být přihlédnuto k důkazním požadavkům státu žádajícího o pomoc.

### 13. Vyhledávání a záchranné práce v podmínkách CBRN (chemické, biologické, radiační nebo nukleární ohrožení)

Úkoly	— specializované vyhledávání a záchranné práce za použití ochranných oděvů.
Kapacity	<ul style="list-style-type: none"> <li>— specializované vyhledávání a záchranné práce za použití ochranných oděvů v souladu s požadavky modulů pro vyhledávání a záchranné práce ve městech ve středně těžkých, popřípadě těžkých podmínkách;</li> <li>— práce tří osob v kritické zóně současně;</li> <li>— nepřetržité nasazení po dobu 24 hodin.</li> </ul>
Hlavní složky	<ul style="list-style-type: none"> <li>— materiál k označování;</li> <li>— bezpečné uchovávání odpadu;</li> <li>— zařízení pro dekontaminaci pro personál a zachráněné oběti;</li> <li>— osobní a ochranné vybavení vhodné k provedení vyhledávací a záchranné operace v zamořeném prostředí v souladu s požadavky modulů pro vyhledávání a záchranné práce ve městech ve středně těžkých, popřípadě těžkých podmínkách;</li> <li>— technické vybavení pro tlumení rizika a jeho neutralizaci.</li> </ul>
Soběstačnost	— použijí se prvky uvedené v čl. 3b odst. 1 písm. a) až i).
Nasazení	— připravenost k odjezdu nejpozději do 12 hodin po přijetí nabídky poskytnutí pomoci.“

## PŘÍLOHA II

## „PŘÍLOHA III

**Obecné požadavky na týmy pro technickou pomoc**

Úkoly	<p>— provádět nebo zařizovat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• podpůrné administrativní činnosti;</li> <li>• podpůrné činnosti v oblasti telekomunikace;</li> <li>• podpůrné činnosti v oblasti zásobování;</li> <li>• podpůrné činnosti v oblasti dopravy na místě.</li> </ul>
Kapacity	<p>— schopnost pomáhat posuzovacímu a/nebo koordinačnímu týmu a centru koordinace operací na místě nebo se spojit s modulem civilní ochrany, jak je uvedeno v čl. 3b odst. 2 písm. c).</p>
Hlavní složky	<p>— níže uvedené podpůrné složky, které umožňují splnění všech úkolů centra koordinace operací na místě, s přihlédnutím k mezinárodně uznávaným zásadám, např. k zásadám OSN:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• podpůrné administrativní činnosti;</li> <li>• vybavení pro podpůrné činnosti v oblasti telekomunikace;</li> <li>• vybavení pro podpůrné činnosti v oblasti zásobování;</li> <li>• podpůrné činnosti v oblasti dopravy na místě.</li> </ul>
Nasazení	<p>— připravenost k odjezdu nejpozději 12 hodin po obdržení žádosti o poskytnutí pomoci.“</p>



**TISKOVÉ OPRAVY****Oprava směrnice Rady 2000/29/ES ze dne 8. května 2000 o ochranných opatřeních proti zavlečení organismů škodlivých rostlinám nebo rostlinným produktům do Společenství a proti jejich rozšiřování na území Společenství**

(Úřední věstník Evropských společenství L 169 ze dne 10. července 2000)

(Zvláštní vydání v českém jazyce, kapitola 3, svazek 29, s. 258)

Strana 60 (ve zvláštním vydání strana 317), příloha IV část A oddíl 1 bod 46, první pododstavec levého sloupce:

*místo:* „Rostliny určené k výsadbě, kromě semen, cibulí, hlíz a oddenků, původem ze země, ve kterých se vyskytují příslušné škodlivé organismy.“

*má být:* „Rostliny určené k výsadbě, kromě semen, cibulí, hlíz, oddenkových hlíz a oddenků, původem ze země, ve kterých se vyskytují příslušné škodlivé organismy.“

---